| [Aloha ʻOe](http://www.huapala.org/Aloha/AlohaOe.mp3) - Words and music by Queen Liliʻuokalani | | |
| --- | --- | --- |
| Click Title to Access Melody  Haʻaheo ka ua i nā pali  Ke nihi aʻela i ka nahele  E hahai (uhai) ana paha i ka liko  Pua ʻāhihi lehua o uka  Hui:  Aloha ʻoe, aloha ʻoe  E ke onaona noho i ka lipo  One fond embrace,  A hoʻi aʻe au  Until we meet again  ʻO ka haliʻa aloha i hiki mai  Ke hone aʻe nei i kuʻu manawa  ʻO ʻoe nō kaʻu ipo aloha  A loko e hana nei  Maopopo kuʻu ʻike i ka nani  Nā pua rose o Maunawili  I laila hiaʻai nā manu  Mikiʻala i ka nani o ka lipo | Proudly swept the rain by the cliffs  As it glided through the trees  Still following ever the bud  The ʻahihi lehua of the vale  Chorus:  Farewell to you, farewell to you  The charming one who dwells in the shaded bowers  One fond embrace,  'Ere I depart  Until we meet again  Sweet memories come back to me  Bringing fresh remembrances of the past  Dearest one, yes, you are mine own  From you, true love shall never depart  I have seen and watched your loveliness  The sweet rose of Maunawili  And 'tis there the birds of love dwell  And sip the honey from your lips | |
| Queen Liliʻuokalani, age 53 | Source: Jonathan Wong - This song of farewell between two lovers is the most famous of the Queen's compositions.Written in 1878. the tune of the verse resembles "The Rock Beside the Sea", composed by Charles Crozat Converse and published in Philadephia, 1857. The melody of the chorus is remarkably close to the chorus of George Frederick Root's composition, "There's Music In The Air", published in 1854. There is a manuscript of "Aloha Oe" in Queen Liliʻuokalani's handwriting in the Bishop Museum. Lahilahi Webb and Virginia Dominis Koch tell of a visit by the queen and her attendants to Maunawili Ranch, the home of Edwin Boyd on windward Oahu. As they started their return trip to Honolulu on horseback up the steep Pali trail, the queen turned to admire the view of Kaneohe Bay. She witnessed a particularly affectionate farewell between Colonel James Boyd of her party and a lovely young girl from Maunawili. As they rode up the steep cliff and into the swirling winds, she started to hum this melody weaving words into a romantic song. At the top of the pali, a cloud hung over the mountain peak and slowly floated down Nu`uanu Valley. The queen continued to hum and completed her song as they rode the winding trail down the valley back to Honolulu. Translation by Liliʻuokalani. Hawaiian Text edited by Puakea Nogelmeier. Music clip by Gippy Cooke.© 1939, renewed 1967 Miller Music Corp | |